|  |  |
| --- | --- |
| **Addendum No. 1 to the contract**  NR. 2024/S/508/0135  Between  **Česká centrála cestovního ruchu –**  **CzechTourism**  **and**  **Amadeus Czech Republic and**  **Slovakia, s.r.o.**  The Client's contract number: 2024/S/508/0135  The Providers's contract number: | **Dodatek č. 1 ke smlouvě**  2024/S/508/0135  Mezi  **Česká centrála cestovního ruchu –**  **CzechTourism**  **a**  **Amadeus Czech Republic and Slovakia,**  **s.r.o.**  číslo smlouvy objednatele: 2024/S/508/0135 číslo smlouvy poskytovatele: |

# Addendum No. 1

concluded pursuant to the provisions of Section 1746(2) et seq. of Act No. 89/2012

Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code")

# Contracting Parties

## Česká centrála cestovního ruchu –

**CzechTourism**

contributory organisation of the Ministry for Regional Development of the Czech Republic

## Dodatek č. 1

uzavřený podle ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský

zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

**Smluvní strany**

## Česká centrála cestovního ruchu –

**CzechTourism**

příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

|  |  |
| --- | --- |
| Seat | Štěpánská 567/15, Praha 2 – Nové Město 120 00 |
| Registration Nr. | 49 27 76 00 |
| Tax Nr. | CZ 49 27 76 00 |
| Represented by: | František Reismüller, Ph.D.,Director ČCCR  - CzechTourism |

|  |  |
| --- | --- |
| Sídlo: | Štěpánská 567/15, Praha 2 – Nové Město 120 00 |
| IČ: | 49 27 76 00 |
| DIČ: | CZ 49 27 76 00 |
| Zastoupená: | Františkem Reismüllerem, Ph.D., ředitelem ČCCR - CzechTourism |

## (hereinafter the “Client”)

and

## (dále jen „Objednatel“)

a

|  |  |
| --- | --- |
| Company: | **Amadeus Czech Republic and Slovakia, s.r.o.** |
| Seat | Sokolovská 100/94, 18600  Praha 8 |
| Represented by: | XXX |
| Registration Nr | 49680030 |
| Tax Nr. | CZ49680030 |
| The Provider is a VAT payer | yes |

|  |  |
| --- | --- |
| Firma: | **Amadeus Czech Republic and Slovakia, s.r.o.** |
| Sídlo: | Sokolovská 100/94, 18600  Praha 8 |
| Zastoupená: | XXX |
| IČ: | 49680030 |
| DIČ: | CZ49680030 |
| Poskytovatel je plátce DPH | ano |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Bank details:  account No. XXX  **(hereinafter the “Provider”)**  **(Jointly also referred to as the “Parties”)**  enter into the following addendum on the day, month and year set out below to the Service Contract  ("**Addendum**") |  | Bankovní spojení:  č. účtu XXX  **(dále jen „Poskytovatel“)**  **(společně též jako „smluvní strany“)**  uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek  k Smlouvě o poskytování služeb (dále jen **„Dodatek“**) |
| **1. Subject of the Addendum**   * 1. On 19. 8. 2024 the Parties entered into a Contract for the provision of services, the subject of which is the Provider's obligation to provide the Client with services related to the implementation of a destination campaign with a commercial benefit on the Italian and German markets, and the Client's obligation to pay the Provider a contractual fee for these services (hereinafter referred to as the "Contract").   2. The Parties agree to amend the Contract, specifically to change the wording of the facts defined as trade secrets and the treatment of the collection of personal data for the effective measurement of the effect of the campaign.  1. **Rights and Obligations of the Parties**    1. The parties agree that this Amendment amends Article VII, Section 7.7 as follows:   The Parties shall maintain confidentiality in terms of all information obtained from the other Party in relation to the implementation of the subject matter of the Contract and undertake to ensure that documents they receive from the other Party will |  | **1. Předmět dodatku**   * 1. Dne 19. 8. 2024 uzavřely smluvní strany Smlouvu o poskytování služeb, jejímž předmětem je závazek Poskytovatele zajistit pro Objednatele služby spojené s realizací destinační kampaně s obchodním přínosem na italském a německém trhu, a závazek Objednatele uhradit Poskytovateli za tyto služby smluvní odměnu, na straně druhé (dále jen „Smlouva“).   2. Strany se dohodly na změně smlouvy, konkrétně na změně znění skutečností definovaných jako obchodní tajemství a na úpravě ujednání o shromažďování osobních údajů pro efektivní měření účinku kampaně.  1. **Práva a povinnosti smluvních stran**    1. Smluvní strany se dohodly, že tímto Dodatkem se mění čl. VII. odst. 7.7 tak, že jeho nové znění je následující:   Obě smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o všech informacích, které získaly v souvislosti s realizací předmětu Smlouvy a zavazují se zajistit, aby předané dokumenty nebyly zneužity třetími osobami. Povinnost zachovávat mlčenlivost trvá i po skončení |

|  |  |
| --- | --- |
| not be misappropriated by third parties. The confidentiality obligation shall survive the termination of the contractual relations established by this Contract.  The parties agree that this Amendment 2.2. amends Article VIII Personal Data Protection as follows:  8.1 .To the extent that collected data contains personal data (as “personal data” is defined under Regulation (EU) 2016/679) (“Collected Data”), Client grants Provider and/or its subcontractors a non-transferable, worldwide, and sublicensable right to process Collected Data and user volunteered data (“User Volunteered Data”) for the purposes of:   1. advertising on third party websites (including on and through and sharing of such data with social media networks and other advertising platforms such as real-time bidding platforms (RTB) subject to their respective terms and conditions), repurposing, analysis, marketing, improvement of Provider and/or its subcontractors, Provider and/or its Affiliates or subcontractors’, and partners’ services; 2. assemble, combine, and enrich Collected Data and User Volunteered Data with additional data sources, including personal data of Provider and/or its subcontractors Affiliates and partners, and use such combined data   for the purposes as described under Section above; and | smluvního vztahu založeného touto Smlouvou.  Smluvní strany se dohodly, že tímto Dodatkem se mění čl. VIII Ochrana osobních údajů tak, že jeho nové znění je následující:  8.1 V rozsahu, v jakém shromážděné údaje obsahují osobní údaje (tak, jak jsou „osobní údaje“ definovány v nařízení (EU) 2016/679) („Shromážděné údaje“), uděluje Objednatel Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům nepřenosné, celosvětové a sublicencovatelné právo zpracovávat shromážděné údaje a dobrovolně poskytnuté údaje uživatelů („dobrovolně poskytnuté údaje uživatelů“) pro účely:   1. reklamy na webových stránkách třetích stran (včetně reklamy na sociálních sítích a jiných reklamních platformách, jako jsou platformy pro nabídky v reálném čase (real-time bidding - RTB), a to prostřednictvím těchto sítí a sdílení těchto údajů s těmito sítěmi a dalšími reklamními platformami v souladu s jejich příslušnými podmínkami), opětovné využití, analýza, marketing, zlepšování služeb poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů, poskytovatele a/nebo jeho přidružených společností nebo subdodavatelů a partnerů; 2. shromažďovat, kombinovat a obohacovat shromážděné údaje a dobrovolné údaje uživatelů s dalšími zdroji údajů, včetně osobních údajů Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů,   přidružených společností a partnerů, a používat tyto |

2.2.

|  |  |
| --- | --- |
| iii. aggregating Collected Data and User Volunteered Data.   * 1. Provider and/or its subcontractors may not use personal data in Collected Data and User Volunteered Data for any other purpose without consent from Client. Unless explicitly stated otherwise in this Agreement, Provider and/or its subcontractors may only share with third parties non-personal data collected pursuant to this Agreement. Provider and/or its subcontractors may also use non-personal data collected through this Agreement for its business purposes.   2. Client explicitly acknowledges and agrees that Provider and/or its subcontractors may subcontract personal data storage and may transfer personal data collected under an Agreement out of the European Economic Area in compliance with applicable data protection legislation.   3. Additional details on how Provider and/or its subcontractors processes personal data are included in the Provider and/or its subcontractors Product Privacy Policy located   at [https://www.amadeus-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [hospitality.com/ta-product-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [privacy-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [notice/#:~:text=We%20retain%20](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [personal%20data%20for,our%20c](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [ookies%20after%2013%20months](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months)  . In the event of an inconsistency  between such Provider and/or its subcontractors Product Privacy | kombinované údaje pro účely popsané v části výše;  iii. agregovat shromážděné údaje a dobrovolně poskytnuté údaje uživatelů.   * 1. Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé nesmí bez souhlasu Objednatele používat osobní údaje obsažené ve Shromážděných údajích a dobrovolně poskytnutých údajích uživatelů k žádným jiným účelům. Pokud není v této Smlouvě výslovně uvedeno jinak, mohou Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé sdílet s třetími stranami pouze neosobní údaje shromážděné na základě této Smlouvy. Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé mohou pro své obchodní účely používat i neosobní údaje shromážděné na základě této Smlouvy.   2. Objednatel výslovně bere na vědomí a souhlasí s tím, že Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé mohou zadávat ukládání osobních údajů subdodavatelům a mohou předávat osobní údaje shromážděné na základě Smlouvy mimo Evropský hospodářský prostor v souladu s platnými právními předpisy o ochraně osobních údajů.   3. Další podrobnosti o tom, jak Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé zpracovávají osobní údaje, jsou uvedeny v Zásadách ochrany osobních údajů produktů Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů umístěných na adrese [https://www.amadeus-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [hospitality.com/ta-product-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [privacy-](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [notice/#:~:text=We%20retain%](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [20personal%20data%20for,our](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months)   [%20cookies%20after%2013%20](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) [months](https://www.amadeus-hospitality.com/ta-product-privacy-notice/#%3A~%3Atext%3DWe%20retain%20personal%20data%20for%2Cour%20cookies%20after%2013%20months) . V případě rozporu mezi |

|  |  |
| --- | --- |
| Policy and the Agreement, the Agreement shall prevail.   * 1. Client is responsible for:      1. the placement of the Provider and/or its subcontractors Code (as defined in Section 8.5.6 below) on the Client website(s) related to the provision of the services under an Agreement;      2. providing users of its websites with any required legal notices and relevant information and to collect any user opt-in that may be required by applicable laws or regulations or at the request of Provider and/or its subcontractors before the Provider and/or its subcontractors Code is placed on a user’s browser;      3. promptly removing all Provider and/or its subcontractors Code from its website(s) following the expiration or termination of the applicable Agreement;      4. not communicating to Provider and/or its subcontractors any directly personally identifiable information, such as names, email address or passport numbers; and      5. providing evidence to Provider and/or its subcontractors upon request that the requirements described in Section 8.6.2 above have been met. The Client will take any necessary corrective measures to ensure compliance with 8.6.2 that may be required   by Provider and/or its subcontractors. | těmito Zásadami ochrany osobních údajů Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů a Smlouvou má přednost Smlouva.   * 1. Objednatel je odpovědný za:      1. za umístění Kodexu Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů (jak je definován v článku 8.5.6 níže) na webových stránkách Objednatele a souvisejících s poskytováním služeb podle Smlouvy;      2. poskytovat uživatelům svých webových stránek veškerá požadovaná zákonná upozornění a příslušné informace a shromažďovat souhlasy uživatelů, které mohou být vyžadovány příslušnými zákony nebo předpisy nebo na žádost Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů před umístěním Kodexu Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů do prohlížeče uživatele;      3. neprodleně odstranit veškerý Kód Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů ze svých webových stránek po vypršení nebo ukončení příslušné Smlouvy;      4. nesdělovat Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům žádné informace umožňující přímou osobní identifikaci, jako jsou jména, e-mailové adresy nebo čísla pasů; a      5. na požádání poskytnout Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům důkaz o splnění požadavků popsaných v oddílu   8.6.2 níže. Objednatel přijme veškerá nezbytná nápravná opatření k zajištění souladu s bodem 8.6.2, která mohou být požadována Poskytovatelem a/nebo jeho subdodavateli. |

|  |  |
| --- | --- |
| 8.5.6 “Provider and/or its subcontractors Code” means a java script code which allows Provider and/or its subcontractors A to track events on Clients website in accordance with the Product Privacy Notice.   * 1. Provider and/or its subcontractors shall:      1. provide Client with Provider and/or its subcontractors Code and technology to be placed on the Client websites to be used to collect user data, together with any other reasonable information which Client may reasonably request in order for Client to notify users about the Provider and/or its subcontractors Code and technology in accordance with the obligation of Client to provide necessary notices and collect necessary consents described in this Section above; and      2. maintain appropriate security practices to ensure that all user data is kept securely and is not disclosed to third parties except as provided in this Agreement.   2. If Client, an affiliate of Client or a third party acting on behalf of Client (each a “Client Data Collector”) wishes to collect data during the performance of the services under an Agreement, it (i) will inform Provider and/or its subcontractors prior in writing (email sufficient), and (ii) may exclusively collect data strictly   necessary to achieve the following | 8.5.6 „Kódem Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů“ se rozumí kód java skriptu, který umožňuje Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům A sledovat události na webových stránkách Objednatele v souladu s Oznámením o ochraně osobních údajů produktu.   * 1. Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé jsou povinni:      1. poskytnout Objednateli Kód Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů a technologii, která bude umístěna na webových stránkách Objednatele a bude sloužit ke shromažďování údajů o uživatelích, spolu s dalšími přiměřenými informacemi, které může Objednatel přiměřeně požadovat, aby mohl Objednatel informovat uživatele o Kódu Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů a technologii v souladu s povinností Objednatele poskytovat nezbytná oznámení a shromažďovat nezbytné souhlasy popsané v tomto článku výše; a      2. dodržovat vhodné bezpečnostní postupy, aby bylo zajištěno, že všechny údaje uživatelů jsou bezpečně uchovávány a nejsou zpřístupněny třetím stranám, s výjimkou případů uvedených v této Smlouvě.   8.7 Pokud si Objednatel, přidružená společnost Objednatele, nebo třetí strana jednající jménem Objednatele, (dále jen „sběratel dat Objednatele“) přeje shromažďovat údaje během poskytování služeb podle Smlouvy, (i) bude o tom předem písemně informovat Poskytovatele nebo jeho  subdodavatele (postačí e-mail) a |

|  |  |
| --- | --- |
| purposes:   * + 1. tracking impressions, clicks and conversions (or other similar metrics such as views of videos and display, ad-interaction) relating to the services Provider and/or its subcontractors is executing for Client; and     2. ad verification for example via a third party verification company for purposes such as brand safety, fraud protection, viewability or other similar purposes.     3. Any other processing of such data is explicitly forbidden, including but not limited to cookie syncing, re-targeting, segmentation/profiling, machine learning purposes. The Client Data Collector must delete the data and stop collecting data as soon as the purpose of its collection has been achieved, in no case later than sixty   (60) days after the data has been collected.  8.8 Under no circumstances may a Client Data Collector collect any personal data under an Agreement beyond cookie identifiers, mobile identifiers and IP addresses. Upon request, Client shall promptly provide to Provider and/or its subcontractors the complete list of Client Data Collectors as well as any information necessary for Provider and/or its subcontractors to comply with its contractual and regulatory obligations. If a Client Data Collector provides data to Provider  and/or its subcontractors, Client is responsible for ensuring that any | (ii) může shromažďovat výhradně údaje nezbytně nutné k dosažení následujících účelů:   * + 1. sledování impresí, kliknutí a konverzí (nebo jiných podobných ukazatelů, jako jsou zobrazení videí a zobrazení, interakce s reklamou) týkajících se služeb, které Poskytovatel a/nebo jeho subdodavatelé pro Objednatele vykonávají, a     2. ověřování reklam například prostřednictvím ověřovací společnosti třetí strany pro účely, jako je bezpečnost značky, ochrana před podvody, sledovanost nebo jiné podobné účely.     3. Jakékoli další zpracování těchto údajů je výslovně zakázáno, mimo jiné včetně synchronizace souborů cookie, opětovného cílení, segmentace/ profilování a strojového učení. Klientský sběrač údajů (Client Data Collector) musí údaje vymazat a přestat je shromažďovat, jakmile je dosaženo účelu jejich shromažďování, nejpozději však do šedesáti (60) dnů od shromáždění údajů.   8.8 V žádném případě nesmí Klientský sběrač údajů shromažďovat žádné osobní údaje podle smlouvy nad rámec identifikátorů souborů cookie, identifikátorů mobilních zařízení a IP adres. Objednatel je povinen na požádání neprodleně poskytnout Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům úplný seznam Client Data Collector, jakož i veškeré informace nezbytné k tomu, aby Poskytovatel a/nebo jeho  subdodavatelé mohli plnit své smluvní a regulační povinnosti. |

|  |  |
| --- | --- |
| personal data included in such data is hashed or pseudonomyised, and that it has obtained all necessary consents and licenses for such transfer. No data collected by a Client Data Collector may be transferred outside of the European Economic Area without the specific written consent of Provider and/or its subcontractors and in any case, Client is responsible for ensuring that such transfer is performed in accordance with European data protection legislation. Without prejudice to its other obligations under applicable data protection legislation, in the case of an authorized transfer of personal data outside the European Economic Area and in the absence of an adequacy decision issued by the European Commission, Client shall request from Provider and/or its subcontractors a copy of European Union standard contractual clauses for the international transfer of personal data and send a signed copy of such standard clauses to Provider and/or its subcontractors at “Amadeus IT Group S.A, Calle Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Spain, Attn: Legal Department.”  8.9 Client shall be solely responsible to assess and determine if it is required to provide a link to the Product Privacy Policy to the end- users of Clients in order to detail how personal data collected from  such end-users is processed by | Client Data Collector poskytne údaje Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům, Objednatel odpovídá za to, že veškeré osobní údaje obsažené v těchto údajích jsou zaheslovány nebo pseudonymizovány a že získal všechny potřebné souhlasy a licence pro takový přenos. Žádné údaje shromážděné Client Data Collector nesmí být předány mimo Evropský hospodářský prostor bez výslovného písemného souhlasu poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů a v každém případě Objednatel odpovídá za to, že takový přenos bude proveden v souladu s evropskými právními předpisy o ochraně údajů. Aniž jsou dotčeny jeho další povinnosti vyplývající z platných právních předpisů o ochraně osobních údajů, v případě autorizovaného předání osobních údajů mimo Evropský hospodářský prostor a v případě, že Evropská komise nevydala rozhodnutí o odpovídající ochraně, je Objednatel povinen vyžádat si od Poskytovatele a/nebo jeho subdodavatelů kopii standardních smluvních doložek Evropské unie pro mezinárodní předávání osobních údajů a zaslat podepsanou kopii těchto standardních doložek Poskytovateli a/nebo jeho subdodavatelům na adresu  „Amadeus IT Group S.A, Calle Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Španělsko, Attn: Legal Department“.  8.9 Objednatel je výhradně odpovědný za posouzení a určení, zda je nutné poskytnout koncovým uživatelům Objednatele odkaz na Zásady ochrany osobních údajů  produktu, aby bylo podrobně |

|  |  |
| --- | --- |
| Provider and/or its subcontractors.  2.3. The other provisions of the Agreement remain unchanged.  **3. Final provisions**   * 1. This Amendment shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall become effective on the date of its publication in the Register of Contracts.   2. Changes to this Addendum may only be made by agreement of both parties in the form of written amendments.   3. This Addendum shall be executed in two counterparts, of which each Party shall receive one copy.   4. This Addendum and the relations arising from it are governed by the law of the Czech Republic, in particular Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code.   5. The Parties declare that they have read this Addendum, that they agree to it and affix their signatures as evidence of their true and free will. | uvedeno, jak jsou osobní údaje shromážděné od těchto koncových uživatelů zpracovávány poskytovatelem a/nebo jeho subdodavateli.  2.3. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změn.   1. **Závěrečná ustanovení**    1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv.    2. Změny tohoto Dodatku jsou možné pouze na základě dohody obou smluvních stran formou písemných dodatků.    3. Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.    4. Tento Dodatek a vztahy z něj vyplývající se řídí právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.    5. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek přečetly, že s ním souhlasí a na důkaz své pravé a svobodné vůle připojují své podpisy. |
| Client/Objednatel:  In Prague, date/V Praze dne  See date of the electronic signature  ………………………………  Česká centrála cestovního ruchu-CzechTourism  XXX  Ředitel ČCCR – CzechTourism | Provider/ Poskytovatel:  In Prague, Date/V Praze dne  See date of the electronic signature  ………………………………  Amadeus Czech Republic and Slovakia, s.r.o.  XXX |